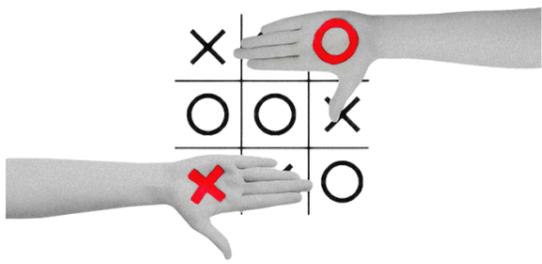


# LA RIVALITÉ EN LANGUE ET EN LITTÉRATURE

Colloque international, 23-25 octobre 2024, Lublin, Pologne



## PROGRAMME

23/10 mercredi

8h30 – 9h00 accueil

9h00 – 9h45 ouverture CTW-113

- **Jarosław Jęczeń**, Vice-Recteur de l'Université Catholique de Lublin Jean-Paul II
- **Dariusz Skórczewski**, Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
- **Audelin Chappuis**, Conseiller de coopération et d'action culturelle / Directeur de l'Institut français de Pologne

9h45 – 10h15 pause café

10h15 – 11h45, salle CTW-113, président : Witold Wołowski

- **Anita Staroń** (Université de Łódź) *Les Trois Cœurs* d'Édouard Rod – de la rivalité amoureuse et littéraire
- **Francis Yaiche** (Université de Paris Cité – Celsa Sorbonne), **Katarzyna Kwapisz-Osadnik** (Université de Silésie) La négation en français : une rivalité grammaticale entre « ne » et « pas »
- **Magdalena Dańko** (Université d'Opole) La voyelle E en français et en polonais. Quels contrastes acoustiques ? Quelles difficultés pour les apprenants polonophones du FLE ?

11h45 – 12h15 pause café

12h15 – 13h45, salle CTW-113, présidente : Urszula Paprocka-Piotrowska

- **Claire Leforestier** (chercheuse indépendante) Alliances d'odeurs dans la littérature du XXe siècle : du contraste au conflit
- **Radka Mudrochová** (Université Charles Prague, Université de Bohême de l'Ouest Pilsen), **Jan Lazar** (Université d'Ostrava, Université d'Opole) Anglicismes versus équivalents français : enjeux de rivalité dans l'évolution linguistique
- **Anna Kucharska** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II) L'analyse des connecteurs utilisés par les apprenants du FLE pour exprimer la rivalité des opinions contradictoires dans leurs dissertations

13h45 pause déjeuner

15h00 promenade à Lublin

## PROGRAMME

24/10 jeudi

9h00 – 10h30

salle C-113, président : Patrick Levačić

- **Paulina Materka** (Université de Łódź) La poétique de la rivalité dans le discours préfaciel de Tomaso Garzoni (1549-1589)
- **Stanisław Świtlik** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II) La rivalité entre la raison et l'ignorance : les interrogations philosophiques sur le despotisme chez Nicolas Antoine Boulanger
- **Łukasz Szkopiński** (Université de Łódź) Le motif de la rivalité dans le roman gothique français sur l'exemple de *Horace, ou Le Château des ombres*

salle C-114, président : Francis Yaiche

- **Tomasz Chomiszczak** (Université de la Commission de l'Éducation Nationale de Cracovie) Affrontement, rivalité ou opposition ? Christien Ostrowski contre le(s) théâtre(s) parisien(s) du XIXe siècle
- **Tomasz Kaczmarek** (Université de Łódź) La rivalité et la résignation dans le théâtre d'Henry Bataille : du conflit interpersonnel au conflit intrapersonnel
- **Sebastian Zacharow** (Université de Łódź) L'individuation dans Hosanna de Michel Tremblay : la rivalité entre les langues, les sexes et les cultures au service de l'auto-création

salle CTW-220, présidente : Jolanta Dyoniziak

- **Daniel Wojtek** (Université P. J. Šafárik) Rivalité et coexistence synonymiques : le cas des termes grammaticaux français et slovaques
- **Joanna Cholewa** (Université de Białystok) et **Vita Valiukienė** (Université de Vilnius) Du verbe de perception au marqueur discursif : tu vois, vous voyez (vois-tu, voyez-vous) et leurs équivalents polonais et lituaniens dans un corpus parallèle
- **Françoise Collinet** (Université Jagellone de Cracovie) Des modes de résolution de la rivalité dans « Le loup et le chien » (La Fontaine). Une approche logico-grammaticale

10h30 – 11h00 pause café

## PROGRAMME

24/10 jeudi

11h00 – 12h30

salle C-113, président : Stanisław Świtlik

- **Weronika Lesiak** (Université de Łódź) La rivalité entre les sexes dans *Leur égale* de Camille Pert
- **Anna Opiela-Mrozik** (Université de Varsovie) Reprendre aux autres (arts) leurs biens ou les rivalités mallarméennes
- **Dorota Chłanda** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II, Université Nicolas Copernic de Toruń) Rivalités (?) entre la littérature et la musique dans la correspondance de Jarosław Iwaszkiewicz et Hélène Kahn-Casella

salle C-114, présidente : Anita Staroń

- **Jolanta Rachwalska von Rejchwald** (Université Marie Curie-Sklodowska) Rivaliser avec la vie. Le vivant et sa représentation dans „L'Œuvre”/l'œuvre d'Émile Zola
- **Anna Kaczmarek-Wiśniewska** (Université d'Opole) Le conflit d'Émile Zola et d'Octave Mirbeau : de la critique *ad rem* à l'attaque *ad hominem*
- **Katia Hayek** (Université Masaryk de Brno) La rivalité comme principe de création : le cas de Paul Féval

salle CTW-220, présidente : Radka Mudrochová

- **Elżbieta Pachocińska** (Université de Varsovie) Les discours sur la croissance et la décroissance : deux visions rivales de l'avenir. Analyse sémantico-discursive des concepts
- **Grzegorz Markowski** (Université d'Opole) La communication (non)efficace dans le monde des affaires en français de spécialité – problèmes, perturbations et défis
- **Modou Fatah Thiam** (Université Gaston Berger de Saint-Louis) La rivalité dans les textes oraux : une question transversale qui nourrit une vaste matière
- **Ali Abdoulhamid** (Université des Comores) Deux types de subordonnées participiales rivales en français et leurs contextes d'apparition

salle CTW-217, président : Jan Lazar

- **Andrzej Napieralski** (Université de Łódź), **Lena Czerwińska** (Université de Łódź) La rivalité entre les lexies dans la langue des jeunes
- **Jean-Pierre Gabilan** (Université de Savoie Mont-Blanc) Nom + adjectif ou adjectif + nom ?
- **Christine Martinez** (Université de Varsovie) Terminologie écologique : rigoureux ou stratégique choix des mots comme exemple de la rivalité entre les formes linguistiques

12h30– 14h30 pause déjeuner

## PROGRAMME

**24/10 jeudi**

14h30 – 16h00

salle C-113, présidente : Jolanta Rachwalska von Rejchwald

- **Patrick Levačić** (Université de Zadar) La structure de la „Guzla“ de Prosper Mérimée et la Bible
- **Shoshana-Rose Marzel** (Zefat Academic College) La dynamique de la rivalité dans *L'Œuvre* de Zola
- **Eliza Sasin** (Université de Łódź) La nature contre la ville. Le motif de la rivalité dans l'œuvre de Francis Poictevin

salle C-114, présidente : Jadwiga Bodzińska-Bobkowska

- **Edyta Sacharewicz** (Université de Białystok) Calixthe Beyala, l'enfant terrible de la littérature africaine
- **Paweł Kamiński** (Université de Silésie à Katowice) La marge sociale contre l'univers moral. Aristocratisation du Mal dans l'œuvre romanesque de Jean Genet
- **Agnieszka Kukuryk** (Université de la Commission de l'Éducation Nationale de Cracovie) « Je suis un artisan, un ouvrier... le contraire d'un intellectuel » – Jean Cocteau contre le reste du monde

salle CTW-220, présidente : Agnieszka Janion

- **Paulina Mazurkiewicz** (Université catholique de Lublin Jean-Paul II) Parler de la rivalité implicitement : analyse de stratégies discursives d'Emmanuel Macron
- **Jolanta Dyoniziak** (Université Adam Mickiewicz de Poznań) et **Joanna Koswenda** (Université Adam Mickiewicz de Poznań, Université Paris 8) Sur la dimension argumentative des mots agonistiques dans de nouveaux discours féministes
- **Vitalija Kazlauskiene** (Université de Vilnius) Rivalité féminine dans les mêmes internet : entre stéréotypes et inclusions

salle CTW-217, présidente : Joanna Cholewa

- **César Ruiz Pisano** (Université Sorbonne Paris Nord) L'œuvre narrative de l'équatoguinéen Estanislao Medina Huesca : une question de rivalité linguistique en situation de polyglossie ?
- **Adam Słupek** (Université de Varsovie) Bilinguisme officiel au Canada : un nouveau contrat social caché sous la rivalité des nations fondatrices
- **Magdalena Grycan** (Université de Varsovie) Traduire mieux que son prédécesseur ? Le concept de « rivalité » comme facteur inspirant le phénomène de la série translatore : traductions françaises et polonaises d'*Alice in Wonderland*

**18h00 – 19h15 récital de Jean-Pierre GABILAN C-1031**

19h30 dîner de gala

## PROGRAMME

### 25/10 vendredi

9h00 – 10h30

salle C-113, présidente : Anna Ledwina

- **Franco Vrančić** (Université de Zadar) Les écrivains catholiques français et la guerre d'Espagne
- **Jadwiga Bodzińska-Bobkowska** (Université de Gdańsk) « Être dans un camp de concentration comme Juif vous eût été profitable ». De la rivalité testimoniale : Durocher, Langfus, Rawicz
- **Khadija Benthami** (Université de Bayreuth/Université Mohammed V) Relations entre Juifs et Musulmans : entre rivalité et amitié dans *Avant la haine* de Cohen Thierry  
salle C-114, présidente : Anna Kaczmarek-Wiśniewska
- **Aleksandra Komandera** (Université de Silésie à Katowice) De la rivalité dans l'escalade en haute montagne aux antagonismes dans les récits alpins : *Annapurna* de Maurice Herzog et *Carnets du vertige* de Louis Lachenal
- **Francis Yaiche** (Sorbonne Paris Cité Celsa) Échec et mat : Fischer vs Spassky  
salle C-112, présidente : Christine Martinez
- **Marta Ściesińska** (Université Nicolas Copernic de Toruń) Les interférences au sein de l'interlangue des étudiants polonais apprenant le français et l'espagnol
- **Miroslav Stasilo** (Université de Vilnius) Apprentissage du français dans des écoles francophones et non-francophones en Lituanie
- **Jakub Duralak** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II) La formulation des requêtes par des apprenants polonophones de FLE et par des francophones natifs

10h30 – 11h00 pause café

## PROGRAMME

### 25/10 vendredi

11h00 – 12h30

salle C-113, présidente : Frano Vrančić

- **Anna Ledwina** (Université d'Opole) Les relations conflictuelles et des rivalités familiales en tant que moteur d'action dans la prose de Marguerite Duras
- **Adam Sejbuk** (Université Pontificale Jean-Paul II de Cracovie) Paul Ricœur a-t-il réconcilié Aristote et Augustin ? Les enjeux narratifs de la mimésis ricœurienne
- **Judyta Niedokos** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II) Le modèle rivalitaire dans *Emballage perdu* de Vera Feyder

salle C-112, président : Daniel Wojtek

- **Filip Rychlik** (Université catholique de Lublin Jean-Paul II) Les archaïsmes dans les lettres de Jean Casimir à Marie-Louise (1663-1665) comme exemple de la rivalité entre les formes linguistiques
- **Magdalena Mitura** (Université Marie Curie-Skłodowska) La retraduction littéraire : entre la rivalité et l'accomplissement
- **Baouche Amine** (Université de Montréal/ Université Sorbonne-Nouvelle) De quoi l'egotrip est-il le nom ? Analyse critique et poétique de la rivalité dans le rap

salle C-114, présidente : Katarzyna Kwapisz-Osadnik

- **Anna Kieliszczyk** (Université de Varsovie) La rivalité entre les valeurs et les émotions dans le courrier des lecteurs
- **Katarzyna Wołowska** (Université Catholique de Lublin Jean-Paul II) La rivalité de l'information dans le discours de presse : analyse sémantique et pragmatique des titres des premiers articles sur le Covid-19 dans le quotidien *Le Monde*
- **Agnieszka Janion** (Université de Varsovie) La rivalité, trait qui réunit ? L'analyse du lexique de la presse (e-)sportive

12h30 clôture CTW-220